



LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA COGNITIVA Y EL PLAGIO ACADÉMICO EN LOS ESTUDIANTES DEL COLEGIO DE CIENCIAS DEL LENGUAJE

Sofía Fernández López *

Introducción

Hablar del aprendizaje de una lengua extranjera como lo es el inglés en México no implica únicamente ser capaz de aprender un conjunto de reglas gramaticales y la memorización de vocabulario, sino el aprendizaje de una variedad de estrategias lingüísticas para comunicarse de manera efectiva en diferentes contextos. Sin embargo, cuando estas habilidades no son desarrolladas oportunamente y de manera apropiada, algunos alumnos optan por recurrir a actividades académicas deshonestas, como lo es el plagio académico con el fin de tener un buen resultado en un examen o al escribir un ensayo (Fernández, 2011).

Se tiene la creencia que los estudiantes propensos a incurrir en este tipo de actividades de deshonestidad académica son aquellos a los cuales no les importa su desarrollo académico, sino únicamente aprobar la materia. Sin embargo, no siempre sucede de esa manera.

El objetivo central de este trabajo es presentar el protocolo de investigación de una tesis en proceso así como los resultados preliminares de esta investigación donde buscamos indagar, basándonos en un estudio previo realizado a un grupo de estudiantes del

* Alumna del Colegio de Ciencias del Lenguaje y Becaria del Centro de Estudios Humanísticos de la UANL.



Colegio de Ciencias del Lenguaje (CCL) de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Nuevo León (UANL), las razones por las cuales los alumnos tienden a incurrir en esta práctica académica deshonesta. Asimismo, como resultado de la investigación completa y presentación de la tesis en cuestión, se espera desarrollar una propuesta didáctica que dé respuesta a la situación existente en torno al plagio académico en grupos de estudiantes que compartan contextos similares a los de esta investigación.

Como resultados preliminares de esta investigación, se presentará un primer análisis de un examen en lenguas extranjeras (EXCI) donde se muestra el desarrollo de cierta competencia lingüística a través de dos momentos específicos de su carrera en el Colegio de Ciencias del Lenguaje. Como base de un segundo instrumento metodológico, se presentan muestras de la encuesta realizada a los estudiantes cuyos datos están en proceso de análisis en este momento.

Como profesionales de la educación de docentes de lenguas extranjeras, es nuestra responsabilidad estar informados de los problemas en torno a este campo, así como del conocimiento de diferentes teorías para resolver dichos problemas. Lo anterior nos permite desarrollar mayor sensibilidad hacia las necesidades académicas de nuestros alumnos y por consecuencia, pensar en alternativas para mejorar nuestra práctica docente respondiendo a las exigencias de cambio presentes en nuestra profesión.

La organización del presente escrito es como a continuación se describe siguiendo las pautas de un trabajo de investigación encaminado a ser una tesis de licenciatura: objetivos de la tesis, antecedentes, antecedentes, marco teórico, metodología y resultados preliminares basados en análisis de examen EXCI y muestra de encuesta aplicada a grupo muestra.

El objetivo de esta investigación, que se lleva a cabo en el Colegio de Ciencias del Lenguaje, es indagar en qué medida se desarrolla la Competencia Lingüística Cognitiva (CALP) en los estudiantes y de esa manera formular una propuesta de intervención didáctica para apoyar a los alumnos que incurrir en plagio académ-





Sofía Fernández López

mico. Esta tesis, basándose en un estudio previo realizado a un grupo de estudiantes del Colegio de Ciencias del Lenguaje (CCL) de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Nuevo León (UANL), busca indagar sobre las razones por las cuales los alumnos tienden a incurrir en el plagio académico. Asimismo, se espera desarrollar una propuesta didáctica que dé respuesta a la situación existente en torno al plagio académico en grupos de estudiantes que compartan contextos similares a los de esta investigación.

Es un hecho que en la actualidad existe un mayor número de estudiantes universitarios que acostumbran cometer alguna práctica de plagio académico al momento de realizar sus trabajos universitarios; sin embargo, se ha descubierto que esta práctica tiende a repetirse con mayor frecuencia en aquellos estudiantes que cursan una carrera cuyo plan de estudio fue desarrollado en una lengua extranjera como lo es el Inglés (Song-Tuner, 2008).

Esta práctica tiende a ser repetida con mayor frecuencia en universidades donde el Inglés es aprendido como segunda lengua o como lengua extranjera como sucede en diferentes universidades en los Estados Unidos de América, así como en algunas universidades dentro del continente europeo y América Latina (Forgas *et al*, 2011).

Gracias a previas contribuciones realizadas por educadores preocupados por esta conducta de integridad académica, se ha llegado a la conclusión de que una de las razones que orillan a los alumnos universitarios hablantes del inglés como lengua extranjera a cometer plagio académico es la carencia de competencias lingüísticas y cognitivas en esta lengua extranjera (Song-Tuner, 2008).

Esta teoría se comprobó en el año 2011 cuando en un anteproyecto de investigación se aplicaron 50 entrevistas a una muestra de estudiantes del Colegio de Ciencias de diferentes semestres donde se les cuestionó acerca de la razón que los orillan a cometer plagio académico (Fernández, 2011).

Los resultados obtenidos de las entrevistas apoyaron la teoría antes señalada ya que los 50 alumnos admitieron haber cometido al





menos una vez plagio académico argumentando que una de las razones es el no sentirse lo suficientemente preparados para realizar un trabajo académico en inglés aunque tengan el conocimiento del tema y un buen manejo del inglés, entre otras razones de índole pedagógico y social (Fernández, 2011).

En el siguiente trabajo da continuidad a los resultados obtenidos de este ante-proyecto de investigación realizado en el 2011, dentro del campo de enseñanza- aprendizaje del inglés como lengua extranjera con el propósito de investigar la manera en la que un alumno adquiere las habilidades y competencias necesarias para un efectivo manejo de la lengua extranjera desde un contexto académico.

1. El plagio académico en estudiantes universitarios hablantes del inglés como lengua extranjera

El plagio académico se define como “La práctica de tomar el trabajo o ideas de alguien más como propias” (Oxford Dictionary, 2005, p. 1334 citado en Song-Tuner, 2008). Lamentablemente, en la actualidad esta práctica académica deshonestas se ha observado en mayor frecuencia en estudiantes que hablan inglés como lengua extranjera en los últimos años (Jones, 2011).

En el pasado, cuando se descubría que un estudiante de licenciatura cometía plagio académico en alguno de sus trabajos académicos, el primer pensamiento que venía a nuestra mente para entender esta conducta por parte del estudiante, es que éste era conformista, tramposo y flojo (Helen Song-Tuner, 2008).

Sin embargo, debido al incremento del plagio académico en universidades de diferentes partes del mundo, se han desarrollado investigaciones para dar respuesta a las interrogantes surgidas ante este problema educativo. Se ha buscado las razones por la que los estudiantes tienden a cometer plagio académico, así como sus actitudes en torno al plagio. Por nombrar algunos casos relevantes, en el 2003 en una investigación realizada por Donald L. McCabe se descubrió que el 38% de los estudiantes de licenciatura aceptó el haber utilizado algún tipo de plagio para hacer sus trabajos académicos.



Sofía Fernández López

nicos. En estudios posteriores realizados por Brown, Weible, y Olmosk (2010), se encontró que el 49% de los estudiantes universitarios utilizan el plagio (Jones, 2011) y, sorprendentemente, en 2011, el Centro para la Integridad Académica encontró que el 80% de los estudiantes universitarios han admitido usar el plagio, al menos una vez (“Facts about Plagiarism”, 2011 citado en Jones, 2011).

De acuerdo con Helen Song-Turner (2008), esta práctica se ha observado con mayor frecuencia en ciertas universidades que comparten características en común, tales como el hecho de ser instituciones con población multicultural, en la cual, una gran parte de la población es integrada por estudiantes de diferentes países y por consecuencia, su lengua materna no es el inglés, sino que cuentan con una gran variedad de idiomas extranjeros y dialectos como sucede en China, India, Corea del Sur, Hong Kong, Malasia, Australia, Canadá, Estados Unidos de América, entre otros países multiculturales.

Song-Turner (2008) señala que este fenómeno se produce en esos países debido a la población de estudiantes que la conforman ya que debido a la diferencia cultural como de idioma, estos estudiantes tienen diferentes necesidades en el aula así como variados estilos de aprendizaje. En este contexto, un país multicultural se define como aquel país “con una población compuesta por grupos que son diversos en función de las características culturales tales como idioma, religión, costumbres y valores” (Castles, 2007, p.2).

Por tal motivo, las instituciones educativas necesitan adaptarse a estos estudiantes y conocer sus necesidades en lugar de hacerlos encajar dentro de un programa previamente diseñado para los estudiantes nativos (Ryan citado en Song-Turn, 2008. p.2).

El problema educativo al cual se enfrentan estos estudiantes es más complejo de lo que aparenta ya que no solamente abarca la falta de competencias lingüísticas cognitivas necesarias para acreditar la licenciatura sino esto puede afectar al estudiante afectivamente a través de problemas de auto-estima y falta de confianza en sí mismo que podría repercutir en su desempeño académico y como persona (Song-Turner, 2008).



Se tiene la creencia que los estudiante inmigrantes, tiene como desventaja el no hablar el idioma nacional como lengua materna, sin embargo esto es falso, de hecho cuando la institución se preocupa en desarrollar en el estudiante las competencias necesarias para enfrentarse a cualquier reto en la vida diaria como profesionista, este tiene aún más ventaja sobre el estudiante nativo del país.

Para entender las necesidades de los estudiantes hablantes del inglés como lengua extranjera o como segunda lengua es importante diferenciar estos dos conceptos, la diferencia principal está relacionada con el lugar donde se aprende el idioma.

El estudiante hablante del inglés como segundo lengua (ESL), vive en un país donde el inglés es el lenguaje oficial, mientras que el estudiante hablante del inglés como lengua extranjera (EFL), no vive en un país donde el idioma inglés no es oficial. Por lo tanto desde esta perspectiva, la diferencia es demasiado amplia ya que se puede apreciar que el estudiante que habla inglés como segunda lengua tiene más ventaja sobre el que sólo lo habla como lengua extranjera ya que en el primero, se está en contacto directo con el lenguaje día a día a diferencia con el estudiante que habla inglés como lengua extranjera (Brown, 2007, p.134).

2. El desarrollo de la competencia lingüística cognitiva y el desarrollo de destrezas básicas del lenguaje interpersonales

Tanto los estudiantes hablantes del inglés como lengua extranjera como los hablantes del inglés como segunda lengua, se enfrentan con dificultades similares al momento en que deciden ingresar a una carrera donde el plan de estudios sea en una lengua extranjera, aunque su manejo del inglés sea el adecuado ya que ambos “ESL and EFL learners” son capaces de hablar el inglés perfectamente después de aproximadamente 3 años de exposición al idioma, ya que para entonces “The Basic Interpersonal Language Skills” (BICS) son desarrolladas, esto se define como el desarrollo de destrezas básicas del lenguaje interpersonales, las cuales son muy útiles para comunicarse apropiadamente sin embargo, estas no son suficientes



para hacer frente a un contexto que exija procesos cognitivos más complejos (Cummins, 1984).

Por lo tanto, si un “EFL or ESL student” desea cursar una carrera donde el plan de estudios sea una lengua extranjera, este necesitara desarrollar otro tipo de competencias le permitan desarrollar estrategias para la correcta comprensión y análisis de contenido, este tipo de lenguaje es definido como “Cognitive Academic Language Proficiency” (CALP), el cual toma alrededor de 6 años para adquirirse, tiempo en el cual el alumno será capaz de enfrentarse con situaciones sin la necesidad del contexto presente ya que su competencia cognitiva fue desarrollada de manera satisfactoria (Cummins, 1984).

Cuando el alumno llega a desarrollar CALP es capaz de poseer un pensamiento abstracto, que incluye la formulación de metáforas, simbolismos, manejo de expresiones idiomáticas, así como el uso extensivo de la lectura y la escritura en los géneros académicos (ensayos, debates). Habilidades necesarias para ser capaz de cursar materias a nivel licenciatura. Mientras que con BICS, el alumno es únicamente capaz de desarrollar un vocabulario básico de entre 1000 -2500 palabras, éste tiene que escuchar las proposiciones cientos y cientos de veces para poder comprender los conceptos dados, dependen de “fragmentos” de supervivencia y son capaces de manejar formas simples de gramática, (Cummins, 1984).

Para desarrollar en los estudiantes CALP, actualmente existen diferentes teorías que permiten al estudiante adquirir CALP al mismo tiempo que cursa sus materias de contenido en lengua extranjera. A continuación se mencionarán algunas de ellas.

Cognitive Academic Language Learning (CALLA)

La metodología CALLA fue desarrollada por Anna Uhl Chamot y J. Michael O'Malley en 1993 con la finalidad de cubrir las necesidades académicas de los estudiantes hablantes del inglés como segundo idioma en los Estados Unidos. A través de la enseñanza de CALLA se pretende integrar de manera explícita el desarrollo del len-



guaje inglés dentro de la enseñanza de contenido a través de la enseñanza de estrategias de aprendizaje. CALLA promueve la participación activa de los estudiantes a través de experiencias prácticas, aprendizaje cooperativo y razonamiento crítico (Chamot, Dale, O'Malley, & Spanos, 1994).

Sheltered Instruction Observation Protocol (SIOP)

Este modelo de instrucción fue desarrollado por Jana Echevarría, Mary Ellen Vogt, y la Deborah Short. El modelo SIOP es el único método validado empíricamente para la aplicación efectiva de contenido en una lengua adicional, primordialmente (Echeverría, Vogt y Short, 2003). SIOP permite a los profesores enseñar lo que los estudiantes necesitan aprender tanto en términos de las habilidades lingüísticas: escuchar, hablar, leer y escribir en inglés así como el aprendizaje de contenidos específicos junto con su nivel del inglés de acuerdo a su grado académico (Echeverría, Vogt y Short, 2007).

Content and Language Integrated Learning (CLIL)

“El Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE) hace referencia a las situaciones en las que las materias o parte de las materias se enseñan a través de una lengua extranjera con un objetivo doble, el aprendizaje de contenidos y el aprendizaje simultáneo de una lengua extranjera” (Coyle, Hood & Marsh, 2010, citado en Pérez, 2011).

“El Aprendizaje Integrado de Lenguas Extranjeras y otros Contenidos Curriculares implica estudiar asignaturas como la historia o las ciencias naturales en una lengua distinta de la propia. AICLE resulta muy benéfico tanto para el aprendizaje de otras lenguas (francés, inglés,...) como para las asignaturas impartidas en dichas lenguas. El énfasis de AICLE en la “resolución de problemas” y “saber hacer cosas” hace que los estudiantes se sientan motivados al poder resolver problemas y hacer cosas incluso en otras lenguas.”

(Navés y Muñoz, 2000 citado en Pérez, 2011).

3. El desarrollo de la competencia lingüística cognitiva en el Colegio de ciencias del lenguaje

De acuerdo con el folleto informativo de la Facultad de Filosofía y Letras, al aspirante a ingresar a la Licenciatura en Ciencias del Lenguaje se le recomienda cumplir con los siguientes conocimientos, habilidades y destrezas, y actitudes.

Conocimientos básicos de español, inglés, ciencias naturales, ciencias sociales y humanidades.

Habilidades y destrezas:

- Facilidad para los idiomas
- Comprensión y expresión verbal y escrita
- Capacidad de memorización
- Habilidad para el uso de las diferentes herramientas tecnológicas e informáticas.

Actitudes y valores:

- Interés por la investigación lingüística
- Interés por los procesos de enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera como el inglés
- Disposición al auto-aprendizaje
- Interés por la lectura
- Disposición para el trabajo en equipo
- Asertividad
- Disposición a la eliminación de prejuicios y estereotipos.

Sin embargo el principal requisito para ingresar a la licenciatura es someterse a los procesos de selección que la misma UANL ha propuesto, en la actualidad es la aprobación del examen EXANI II del Centro Nacional de Evaluación.

Actualmente el Plan de Estudios está organizado de la siguiente manera, en materias obligatorias:

- Traducción e Interpretación: 17 talleres y 20 cursos teóricos
 - Enseñanza del Inglés: 23 talleres y 16 cursos teóricos
 - Educación Bilingüe: 24 talleres y 15 cursos teóricos
- En materias optativas de área general:
- Traducción e Interpretación: 4 talleres y 7 cursos teóricos
 - Enseñanza del Inglés: 1 taller y 6 cursos teóricos
 - Educación Bilingüe: 1 taller y 5 cursos teóricos

En materias optativas de área específica

- Traducción e Interpretación: 11 talleres
- Enseñanza del Inglés: 6 talleres y cursos teóricos
- Educación Bilingüe: 9 talleres y 4 cursos teóricos

Debido a la naturaleza de la licenciatura la mayoría de las materias son impartidas en una lengua extranjera, en este caso el inglés. Considerando que a los alumnos no se les exige poseer conocimientos previos de inglés para ingresar a la licenciatura, un alto índice de alumnos se enfrentan con dificultades académicas al no poseer la competencia lingüística cognitiva desarrollada. Por lo tanto, el alumno del Colegio de Ciencias del Lenguaje necesita desarrollar esta habilidad para ser capaz de lograr alcanzar su máximo potencial académico a lo largo de la carrera, ya que en la mayoría de los casos sus habilidades lingüísticas son limitadas desde el momento de ser hablante del inglés como lengua extranjera.

En este trabajo se pretende analizar hasta dónde esta competencia lingüística cognitiva se desarrolla a través de la carrera y que factores propician o limitan su desarrollo.

Metodología

Para alcanzar este propósito, se realizará una comparación en el puntaje obtenido por los estudiantes de la generación 2007-2012 en el Examen de Competencia en Inglés (EXCI), aplicada en el 2007 con los resultados arrojados en el 2011 de la misma prueba. Es importante mencionar que el EXCI es definido como un instru-



Sofía Fernández López

mento que mide la habilidad del estudiante para comunicarse de manera competente en inglés, teniendo como enfoque el aspecto funcional del lenguaje. Evalúa el idioma empleado en diferentes contextos y situaciones de la vida real, práctica y laboral. (Folleto informativo UANL).

En el caso específico del Colegio de Ciencias del Lenguaje, este examen se aplica de manera obligatoria a todos los alumnos de esta licenciatura al momento de ingresar a la misma, así como también al estar cursando el 9º semestre de su carrera, sin embargo si el alumno en el primer examen presentado obtiene una calificación aprobatoria tiene como opción el no volverlo a presentar si así lo decidiera.

Por lo tanto, para propósitos de este trabajo, los resultados obtenidos en esta gráfica reflejan solamente el puntaje de los estudiantes que presentaron el EXCI en el 2007 y en el 2011, alumnos que constituyen la muestra básica para esta investigación. Es importante destacar, que al inicio de la carrera, el número de estudiantes que presentaron el EXCI en el 2007 fue de 111; sin embargo, actualmente esta generación cuenta con 88 alumnos de los cuales sólo 22 presentaron el examen en el 2011, razón por la cual, se decidió tomar esa muestra de 22 alumnos para poder comparar que

Gráfica 1, Resultados del examen EXCI muestra de 22 alumnos de la generación 2007-2011)

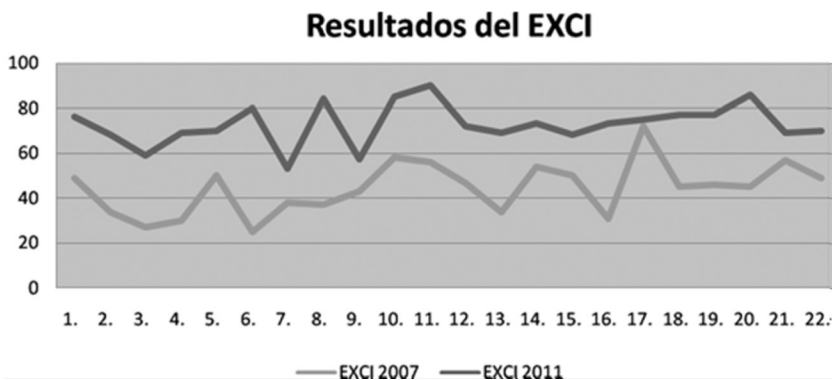


Tabla 1 (Resultados del examen EXCI muestra de 22 alumnos de la generación 2007-2011)

Estudiantes	EXCI 2007	EXCI 2011	Estudiantes	EXCI 2007	EXCI 2011
1.	49	76	13.	34	69
2.	34	68	14.	54	73
3.	27	59	15.	50	68
4.	30	69	16.	31	73
5.	50	70	17.	72	75
6.	25	80	18.	45	77
7.	38	53	19.	46	77
8.	37	84	20.	35	0
9.	43	57	21.	45	86
10.	58	85	22.	57	69
11.	56	90	23.	29	0
12.	47	72	24.	49	70

tanto han desarrollado la competencia lingüística cognitiva durante el transcurso de la carrera. A estos mismos alumnos se les aplicó un formulario con preguntas de reflexión en cuanto a su percepción personal en cuanto a la adquisición de la competencia lingüística cognitiva durante la carrera.

Sofía Fernández López

Muestra de formulario aplicado a estos mismo 22 alumnos de la generación 2007-2012

Ponencia:

El Plagio Académico y El Desarrollo de la Competencia Lingüística Cognitiva en Inglés en el Colegio de Ciencias del Lenguaje

Gracias por tomarte el tiempo de responder este cuestionario, por favor trata de dar respuestas detalladas ya que eso nos ayudara a obtener resultados más objetivos.

Los resultados de esta encuesta se darán a conocer durante la ponencia de título antes señalado en el VI Coloquio de humanidades.

Gracias.

Nombre: _____

¿Contabas con conocimiento de Inglés previos al ingresar a la carrera?

En caso de que sea afirmativo, ¿Qué tipos de conocimientos poseías? (Cursos, vivir en el extranjero etc.)

¿Cuál fue tu puntaje en el examen EXCI que presentaste en el 2007?

¿Cómo definirías tu desempeño en el examen EXCI que presentaste en el 2011 en comparación con el que presentaste en el 2007? (respuesta detallada por favor)

¿Tomaste algún curso de inglés de complementario durante la carrera y si es afirmativo, en donde?

Cuando lees un texto académico en Inglés. ¿Qué tanta es tu comprensión? ¿Te cuesta trabajo entenderlo? ¿Cuáles estrategias empleas para su comprensión? (respuesta detallada por favor)

¿Te sientes capaz de realizar un ensayo crítico y analítico en Ingles? Y ¿Por qué? (respuesta detallada por favor)

¿Qué tan frecuente haces comentarios en ingles dentro de la clase?

Conclusiones

Como se menciona previamente, este trabajo es una investigación en proceso donde actualmente, los resultados arrojados del formulario se están analizando para posteriormente interpretarlos y realmente conocer que tanto se ha desarrollado la competencia lingüística en esta muestra de 22 alumnos de la generación 2007-2012 del Colegio de Ciencias del Lenguaje.

Las preguntas que contestaron los estudiantes fueron enfocadas totalmente al desarrollo de la competencia lingüística cognitiva así como también se tomaron en cuenta otros factores, como lo son el hecho de que algunos alumnos ya habían tomado cursos de inglés en algún centro de idiomas así como el contar con experiencias previas en el extranjero. El hecho de considerar estos factores, permiten analizar si esta competencia fue desarrollada durante el transcurso de la carrera.

Bibliografía:

- Brown, H. D. (2007). *Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy*. New York: Pearson Education.
- Castles & Stephen (2007). Will Labour Migration lead to a Multicultural Society in Korea?. Tesis de Maestría no publicada, University of Oxford.
- Chamot & O'Malle (1994). *The CALLA Handbook Implementing the Cognitive Academic Language Learning Approach*. Nueva York: Addison-Wesley Publishing Company.
- Comas Forgas, R., Sureda Negre, J. y Oliver Trobat, M. (2011). Prácticas de citación y plagio académico en la elaboración textual del alumnado universitario. Universidad de Salamanca, 359-385. Extraído el 20 de Noviembre de 2011 desde <http://www.researchgate.net/publication/216187345> *Prácticas de citación y plagio académico en la elaboración textual del alumnado universitario*
- Coyle, Hood & Marsh (2010) *CLIL: Content and Language Integrated Learning*. UK: Cambridge University Press.
- Cummins, J. (2009, Noviembre 8). Putting language proficiency in its place: Responding to critiques of the conversational/academic language distinction, 3-5. Extraído el 30 de Marzo de 2011 desde <http://www.iteachilearn.com/cummins/converacademlangdisti.html>.
- Echeverria, Short & Vogt (2007). *99 Ideas and Activities for Teaching English Learners with SIOP Model*. USA: Addison-Wesley



Sofía Fernández López

Fernández, Sofía (2011) ¿Plagiar o no Plagiar?, ¡He ahí el dilema! V Coloquio de Humanidades de la Facultad de Filosofía y Letras. México.

Song –Turner, Helen (2008). Academic dishonesty or ‘blind spot’ of multicultural education, 40-45. Extraído el 18 de Septiembre de 2011 desde http://campus.usal.es/~revistas_trabajo/index.php/revistatesi/article/view/7837/7863

